





398.204963985 ZEMK

83/7239



UNIVERSITY OF CAPE TOWN LIBRARIES





# UCT LIBRARIES

CHANCELLOR OPPENHEIMER LIBRARY  
TELEPHONIC RENEWALS - 650 3118/3120  
E-MAIL: [CIRCULATION@UCLIB.UCT.AC.ZA](mailto:CIRCULATION@UCLIB.UCT.AC.ZA)

DATE

- 6 DEC 2002

RETURNED

3 DAY LOAN

2003-01-21

22 JUL 2008

12 AUG 2015

30 RETURNED SEP 2003

RETURNED NOV 2005

02 RETURNED 2006

22 RETURNED 2006

10 NOV 2015

I



African Studies Seminar

No. 63/2668

A 496.371106 RUB

DATE

2001 JUL 01

LIBRARY

2001 JUL 01

LIBRARY

2001 JUL 01

LIBRARY

2001 JUL 01

A.K.

# ZEMK'INKOMO MAGWALANDINI

Ngu

W. B. RUBUSANA, Ph.D., M.P.C.

Ilungu lo Kuqala le Palamente  
Kwabamnyama base South Africa.  
Umfundisi we-Hlelo lase-Rabe.

I. President yokuqala ye South African Native Convention.

Unguquleli wezincwadi:

"Amanyatelo okuya ku-Kristu," "Inkonzo ze-Hlelo lase-Rabe,"  
"U-Yesu Uyeza," nezinye

ENTERED STATIONERS' HALL

*Copyright reserved*

SECOND EDITION.

(FIRST EDITION 1908.)

PRINTED FOR THE AUTHOR BY  
MESSRS. BUTLER & TANNER  
THE SELWOOD PRINTING WORKS

FROME, AND LONDON

1911



Xhona

DG3/56

Prof. G. P. ... 1963

BUTLER & TANNER  
THE SELWOOD PRINTING WORKS  
FROME AND LONDON

## INTSHAYELELO

Mzi wakowetu, siti kuni, “Nango amalinga etu okunikónza.” Inewadi yamabali enjengale, kunyo nezibongo ezikóyo esi-Xoseni, sekuyiminyaka umbáli-lo ebona ukuba iyafuneka emzini, ngokukodwa kwimpi entsha evelayo, engazinto ngezinto zomzi esinguwo. Ukufa kwamadoda amakúlu abesazi amabali etu,—lomabali engazuzwanga kuwo abálwe,—kube yilahleko enkulu kuti tina Maxosa. Ngoko-ke, nakuba siqale sekusenva, siti masasihlanganisa invutuluka eseleyo yalomabali, ukuze izizukulwana ezizayo zazi ukuba kwaké kwako izizwe ezisiti.

Sibe nosizi ukuti sifaké amanye amapepa ababáli ababalulekileyo, singabi nakuwafaka aka Rev. P. J. Mzimba angebali lezizwe zase-Mbó; oko-ke kubangwe kukungapenduli kwake akubálelwa ukuba angafakwana. Sinovuyo ukuti kule 2nd edition songezelele indawo ezininzi ezinje :—

- (a) Ngomlibo wama-Gqwashe;
- (b) Ukuqala kwendlu Yase kunene;
- (c) Izibongo zenkosi zama-Mbómbó, Zama-Jingqi, ze-Midange, zemi-Dushane nezinye.



(d) Ibali lomnombo wama-Zizi, nomnombo ka-Dweba, noka-Langa.

Ekufakweni kwamapepa abálwe ngabanye sizame ukuwabeka namagama abo, mhlaumbi onobambiso (*nom de plume*) abazibize ngabo.

Incwadi le,—nakuba kade kusitiwa masiyibále ngesi-Ngesi,—siyibále ngesi-Xosa, ukuze ibe noku-fundwa ngabo bonke. Inkoliso yenewadi ezibálwe ngamadodana amnyama afundileyo zingesi-Ngesi; lonto-ke ibange ukuba zifundwe ngabambalwa, abanetámsanqa lokwazi isi-Ngesi, luti ukómokazi lungabi nakuzifunda.

Incwadi le ikólise ngezibongo, kuba iyeyona nteto bopéle kuyo bonke ubuciko besi-Xosa, yaye iyeyona nteto ishwankatéla zonke izafobe zokuteta esi-Xoseni.

Abanye, mhlaumbi, abayi kuba nakuyiqonda ngokunqaba kwamazwi, nangokuswela umoya woku-bonga. Inkoliso yezibongo, *zamaqaba*, iyakufu-nyanwa inamazwi acásekileyo kubantu basesi-Ko-lweni abaluvo lu-eté-eté, abangatandiyo ukuba izinto zibizwe ngamagama azo. Silingile, inxalenye yalamazwi, ukuwalahla, mhlaumbi ukuwambátisa ngengubo *yokuhlonipa*. Lonto asibanga naku-yenza kuwo onke, kuba kubonakele ukuba ngokwenjalo siya kutshabalalisa umoya nom-punga wembóngi.

Kwabo baluvo lungati lwenzakalo singasuke, njengembongi yasema-Ngesini, u-Tennyson, siti :—

“Vex not thou the poet’s mind  
With thy shallow wit :  
Vex not thou the poet’s mind ;  
For thou canst not fathom it.”

Ke kwabo boti bacinge ububi ngokuqubisana namazwi anjalo, siti, “Ububi kocinga ububi.”

Izibongo zifakwe njengoko zamkelwe ngako em-lonyeni wembóngi; into eyenziweyo kukulungisa, ukuvana kwemigca (rhythm) namazwi. Inkoliso yezibongo, zabantu ngabantu, iyafana. Lonto ibonisa ukuba imbóngi zenye indawo bezizandisa izibongo zazo ngokuvela izibongo kwezinye imbóngi.

Amazwi anqabileyo nangaqondwayo, kwizibongo, ofunyanwa ebálwe nge italics. Ilizwi elinjalo sukuba licázwe *ekupeleni* kwayo lenewadi, pantsi kwegama lalowo ubongwayo.

Pakati kwabasancedileyo ekuqokeleleni lenewadi,—ngokuti basinik’ invume yokushicilela amapepa abo, nokusitúmela izibongo, nangezinye indlela,—sibalula, ngombulelo, lamanene alandelayo : Revs. James Stewart, D.D. ; W. Anderson Soga, M.D. ; Charles Pamla ; Boyce Mama ; W. Philip ; I. Wauchope ; Eben. B. P. Koti ; John Knox Bokwe ; Elijah Mdolomba ; Chief Ebenezer Mhlambiso ;



Messrs. W. K. Ntsikana ; Sol Kalipa ; Zaze Soga ; Theo Ndwandwa ; Peka Nopondo ; J. S. Tshainca ; Meyi Faxi ; W. B. Yiba ; Ntotoviyane Mgodana ; Samuel E. Mqayi ; W. D. Soga ; Ezekiel Mhlakaza ; Pascoe Koti ; J. N. J. Tulwana ; B. Booï ; Mtoninji Sonkononkono ; Jas. B. Mama ; Usapo luka W. G. Gqoba nabanye.

Ekuqokeleleni lamabali, sifumene uncedo kwezindawo zilandelayo : Holden's *Native Past and Present* ; Isigidimi Sama-Xosa ; Hammond Tooke, and Driver's *Genealogy of the Kaffir Tribes* ; L.M.S. Reports of Missionaries.

Singavuya zite indawo eziposisekileyo zalatwa ngokuti kubalelwe ku,

W. BENSON RUBUSANA,  
EAST LONDON, S.A.

LONDON,  
July, 1911.

## IZALATISO

## IZALUKO

## AMAPAPA

I	Ukufika Kwe-Lizwi Kwa-Xósa . . . . .	1
II	Ukuvela Kuka-Ntsikana . . . . .	3
III	Izibongo Zika-Ntsikana . . . . .	9
IV	Izibongo Ezingo-Tixo . . . . .	11
V	Imbongi Yomnqamlezo . . . . .	12
VI	Isimangalo Sika-Tixo . . . . .	20
VII	Icebetshu Lokusinda . . . . .	24
VIII	Ingxoxo Enkulu Yom-Ginwa nom- Kristu . . . . .	27
IX	Ingxoxo Enkulu Yom-Ginwa nom- Kristu . . . . .	34
X	Ingxoxo Enkulu Yom-Ginwa nom- Kristu . . . . .	42
XI	Ingxoxo Enkulu Ngemfundo . . . . .	63
XII	I-Hlelo lase-Rabe . . . . .	131



IZALUKO	AMAPÉPA
XIII Ama-Qálo ama-Xósa . . . . .	141
XIV Umkóndo wama-Gqunukwebe . . . . .	159
XV Imikwá . . . . .	164
XVI U-Nokónya into Ka-Nyanga . . . . .	167
XVII Umfana Ovela e-Bhayi . . . . .	170
XVIII Umsitó wama-Xósa . . . . .	181
XIX Imbáli ka-Makánda (u-Nxele) . . . . .	190
XX Imfazwe ka-Tútúla . . . . .	193
XXI Imbáli zama-Xósa . . . . .	198
(a) Umlibo ka-Hleke . . . . .	198
(b) Umkóndo we-Nkosi . . . . .	205
(c) Umlibo wama-Gqwashe . . . . .	217
XXII Isizatu Sokuxélwa kwe-Nkomo ngo- Nongqause . . . . .	<u>219</u>
XXIII Umnombó we-Nkosi nokuqala Kwe- ndlu yase-Kunene . . . . .	<u>226</u>
XXIV Ama-Gcaleka nezibongo zawo . . . . .	229
XXV Ama-Rárábe (ama-Ngqika) nezibongo zawo . . . . .	<u>244</u>
XXVI Um-Ngcangatelo nezibongo zawo . . . . .	253
XXVII Ama-Jingqi nezibongo zawo . . . . .	259
XXVIII Ama-Ndlambe nezibongo zawo . . . . .	268
XXIX Imi-Dange nezibongo zayo . . . . .	282
XXX Aba-Tembu nezibongo zabo . . . . .	290

IZALUKO	AMAPÉPA
XXXI Ama-Gwelane nezibongo zawo . . . . .	306
XXXII I-Tsonyana nezibongo zalo . . . . .	309
XXXIII Ama-Gqunukwebe nezibongo zawo . . . . .	311
XXXIV Ama-Hleke nezibongo zawo . . . . .	319
XXXV Imi-Dushane nezibongo zayo . . . . .	320
XXXVI Aba-Mbó nezibongo zabo . . . . .	323
XXXVII Ama-Zizi nezibongo zawo . . . . .	328
XXXVIII Abakwa-Maduna nezibongo zabo . . . . .	334
XXXIX Ama-Mpondò nezibongo zawo . . . . .	335
XL Abe-Sutu nezibongo zabo . . . . .	339
XLI Ama-Bomvana nezibongo zawo . . . . .	340
XLII Ama-Mpondomse nezibongo zawo . . . . .	346
XLIII Ezinye Inkosi . . . . .	<del>349</del>
XLIV Inkosi zakwa-Ngqika . . . . .	<u>352</u>
XLV Izibongo zaba-Fundisi be-Lizwi . . . . .	<u>355</u>
XLVI Izibongo ze-Nkomo nama-Hasho . . . . .	<u>365</u>
XLVII Inggokelela Yezibongo . . . . .	379
XLVIII Imbóngi yakwa-Gompo, nabanyo . . . . .	469
XLIX Ukubúbá kwe-Nkosi u-Sigcau Rili . . . . .	481
L Isimbónono Ngomfo ka-Kama . . . . .	482
LI Izibongo zika-Bishop Turner . . . . .	484
LII Izwi Labantu . . . . .	<del>486</del>
LIII Imibuliso yo-Nyak'omtsha . . . . .	488
LIV Izibongo ngezibongo . . . . .	491



IZALUKO	AMAPÉPA
LV Singama Britani . . . . .	495
LVI Izitúko ze-"Zwi Labantu" . . . . .	500
LVII Leliba . . . . .	504
LVIII Imibulelo nama-Tempile . . . . .	503
LIX Ukubanjwa kwe-Nkosi, neziganeko zeminyaka . . . . .	510
LX Izinto Ngezinto . . . . .	513
LXI Isityilo Samazwi angaqondakaliyo (Notes) . . . . .	520

## Ukufika Kwe-Lizwi Kwa-Xosa

(JOHN M. VIMBE)

NDIVUYISWA lixesha lokuvela kwam kwelilizwe, kuba ete u-Mnini-ntozonke ukundibumba kwake wandibumba ngexesha lokutímela kwake i-Lizwi lake ezweni lakowetu. Ekute-ke ekufikeni kwalo nabafundisi aza amakósi etu alamkela; nditi-ke ukuzibalisela izihlobo zam:—Kwafika umfundisi ndiyinkwenkwe, bekute ngapambi kokufika komfundisi lowo kwavuka u-Nxele umfo ka-Bálala, no-Gaba umfo ka-Ntsikana; kwabe ikukuqala kokubona kwam i-Lizwe, endicinga ukuba iminyaka yobupolofeti balomadoda, kususela ku 1816 kuze kulo we 1905, yi 89. Umfundisi wokuqala abesiti ama-Xosa ngu-Sodyoyi wafika waká kwa-Sihota. Emva kwake kwafika u Rev. John Brownlee nge 1820. Mandingene ekuqaleni kwam ukuliva i-Lizwi. Kwafika u-Ntsikana evela e-Gqora wafika wema kwa-Mankazana. Wandiqélisa u-ma ukuya nam etyalikeni, nge-Cawa, kwa-Ntsikana. Ityalike ka-Ntsikana ibisenzelwa ngapantsi komqonchi, izitulo ingamatye. Ngeloxesha, ekuboneni kwam, sasingati sintanganye no-Dukwana, u-Kobe emkúlu kunati. Akahlalanga kakulu, u-Ntsikana, kwa-



Ukulala wedwa kuqungquluza ;  
 Kumnandi nibabini.  
 Ikikayoni yemitinjana,  
 Gqezu ngeso, tya ngoshiyi.  
 Badla emini emyezweni,  
 Bandizalela u-Dlamini,  
 Igama yaba ngu-Kekani.

## Imbongi Yakwa-Gompo, Nabanye

EZE—"ZWI LABANTU nyakana laqal' ukuvela ngo  
 Nov. 9 1897. (Ngu-Ntengu).

Huntshu "Zwi Labantu!" Huntshu "Zwi"  
 ndini!

Mbumbulu epum' empefumlweni,  
 Yanga yintaka epum' emafini,  
 Pakati ko Gompo ne Nxaruni.

Bada behla nabasezintabeni,  
 I-Bhayi ne Tinara kuyasekelana,  
 I-Monti ne Qonce kuyatelelana.

Ngowoshiywa ukuya kwa Mzilikazi ;  
 "Ilizwi" ngumninawe wezi "Mvo,"

Nditsho kuba kuyalekelana ukupum' emntwini.  
 Hamba ke "Zwi Labantu," siyakulandela,  
 Hamb' uye kusibusela ema-Bhotwe.

Abantu bendlala bano mona,  
 Kukuhlala kwabo ukulandul' indawo.  
 Umnt' onelifa ngowamazibulo,  
 Sebeya kutinin' abez' emva kwake !

Lilishwa kona ukuba nomona,  
 Wakulumkel' ukuba nezandl' ezinetyala ;  
 Umzi we-Nkosi undinqabisele,  
 Ukumis' umsengi abe yinjoli ;  
 Ugqib' izadunge akuv' ilanga,



Wada wafika u-Matiwana ne Ngwana,  
 Kwanga kungen' u-Jemsana e-Transvaal ;  
 Zagqum' inkanunu, zaqum' izindlu,  
 Waz' umsengi eno sitebelele,  
 Bamangel' ukugoduka, sebezokubizwa ;  
 Wapel' umzi ngu siswana-sake,  
 U-Maqaqana azikót' imihlana ;  
 Abakowabo bati yi nyengelezi.  
 Hamba "Zwi Labantu," usikónzele,  
 Um-Xhosa nom-Lungu makuvisiswane,  
 Mazikandwe izikáli zibe ngamakúba.  
 Ingwe idla ngamabala ayo.  
 Abafazi bashiyana ngokupéka :  
 Huku ! mlisela ndinivulile ;  
 Mna xégwana ndiyabulela,  
 Kuba no Landipasi akabulalanga nto ;  
 Inkomo zam ndazigqiba ngokunifundisa,  
 Intonga zam zilele nakowamatumbu.  
 Intsinbi enamandla yi ankile,  
 Ibamb' inqanawa kwa vokotéka,  
 Yada yanga ikúleke itole.  
 Hamba "Zwi," ungamshiyi u "Mvo,"  
 Noko ekukányela niyazalana ;  
 Kuhlala komninawa ukujanyelwa.  
 Ngu Mafungwashe we Ntombi zika Pálo,  
 Bada bamsondeza nabakulo Tato :  
 Taruni ma-Hala sinijongile,  
 Sizakucela amafusi okulima.

## UMANYANO

(NGU TULWANA.)

Taru Mhleli ngesitúba,  
 Sezi mbongi zamawetu,  
 Ndinazwana kwesifuba,  
 Lingavusa nonenkwetu.

Andimbongi ndingumfana,  
 Kódwa 'mazwi makagqalwo  
 Ut' umama ndilusana,  
 Wat' awami makabalwo.

Kutwa "Izwi" lomanyano,  
 Zizirófu lityiwe ;  
 Lingenis' invisiswano,  
 Kwinto ebezicitiwe.

Ke zifuna esikiwe,  
 Amadoda anengqondo,  
 La atanda kweyisiwe,  
 Nobudenge bama-Mpondo.

Okunene kukwidabi,  
 Kuba nawe ungabona,  
 Xa indod' isuk' igqabi,  
 Iti "Izwi" lelo mona.

Kunganina "Zwi Labantu"  
 Lento ngat' umagazana,  
 Azikabi nabutúntu  
 Ezintolo zegezana !



Ke mntakwetu "Imvo" nayo  
 Ngezikhali yayibinzwa,  
 Nab' o-Mona abonayo.  
 Babesiti "ngeyihlinzwa."

Mona nawe zivelise,  
 'De bonwabe nabe "Rona";  
 Bade nabo bamnyelise,  
 Low' ufukame u-Mona.

Kekaloku umanyano,  
 Kwizidalwa lungamandla,  
 Lupelisa urenyano,  
 Nomimona nokuzidla.

Amapepa et' endaba,  
 Ngemanyana ngomsebenzi,  
 'Kuz' untsundu kulomhlaba,  
 Lunga galelwa ngamanzi.

Nditi kuni bakwa Palo,  
 Nditi kuni bahlel' e-Mbo,  
 Manyanani ngokutalo,  
 Kuze nenze ibuyambo.

Manyanani nge "Labantu,"  
 Manyanani ngelo Tixo,  
 Manyanani ngokobuntu,  
 Umanyano sisitshixo.

Umfundisi ongu Gwayi,  
 Iminqantsi wayinyuka,  
 Wazimanya ke indwayi,  
 Ngobubele wazibuka

Oka Soga ke unyana,  
 Injubaqa wazitanda,  
 Kunje nale Biritana,  
 Ngomanyano iy' isanda.

Lent' induku ayimanyi,  
 Lent' utywala iyehlisa;  
 Lent' umona ayimanyi,  
 Lent' ikwéle igxekisa!

Msukumhleka umzalwana,  
 Noko ngat' ulahlekile,  
 Teta naye njengo mtwana,  
 Noko ngat' "uqékekile."

Unga funz' amapolisa,  
 X' umntakwen' asisinxhami,  
 Ungahleki xa ifisa,  
 Zingulisa ad' angemi.

Lim' umhlaba ungakwini,  
 Bek' umbuso litsho "Izwi";  
 Nik' imbéko kongu Kwini.  
 Xa une "Mvo" lipi "Izwi?"

Qwalaselisa inkumbi,  
 Ne korale zobunzulu,  
 Imbóvane kwane ntubu  
 Ziyateta kwizithulu.

"Umanyano!" zitsho zona,  
 "Omakwéle mabapéle;  
 "Uvelwano" litsho lona  
 "Izwi-Bantu" sinityele.



## INCAZELO.

IVESI 1. *Kwesifuba*—kwesisifuba, entliziyweni.  
Inkwetu, (*scales*) zobudenge.

IVESI 3. *Isirofu*, idlakudla, umphangi.

IVESI 6. *Magazana*; kaloku ibala lelipapa li-  
bambe ukuba bomvu.

IVESI 8. Abe. "Rona," abatunywa bevangeli.

IVESI 13. *U-Gwayi*, ngumfi u-Rev. Gwayi Tya-  
mzashe, umhlahli wehlati lobumnyama e-Daimani  
nase Spelonko. Umfo ongqondo inzulu kwi "class-  
ics." Indwayi, impanza ezingena Tixo.

IVESI 14. *Soga*, u-Rev. Tiyo Soga, umguquli  
wo "Hambo lo Mhambi," *Injubaga*, abahedeni.  
*Biritana*, i-Great Britain.

IVESI 19. Korale, *corals*.

## EZO-MHLELI WE-"ZWI LABANTU."

Umnumzana otshaya nge matshisi,  
Kant' abanye basaqwit' ezidosheni.  
U Ntambula yagungq' emlungwini,  
Into enzipo zimnyama kupánda uhlanga oluse gxara.  
Inkunzi ka Jebese iyakwazi ukuhlaba,  
Kub' ihlab' esidulini zatshona impondo;  
Inxeba lise nyongeni ku Nompalweni,  
Silibone lemini kwaliwa kwa Mngcoyi.  
Napakade ndingayi no Gqirana  
Ndibuye endleleni ndimlandele.  
Zalahleka ifolosi zombini  
Sada sapánga ku mkokeli no Mbéxeshi,  
Walila wancama u-Tshemese  
Umlung' oyi Mantyi e Qumra,

Esamdala emini ngo Ngcayecibi.

U-Gola unetámsanqa nelishwa

Akabambanga mntu ngo-Nongqause,

Sipelile isizwe ngamagogotya,

Sezipambili incwadi kwa Lutúli,

Ké zatyilwa endleleni kwa Komanisi.

Qipu zahlonipana indlovu zo Soncibashe.

Yasuka encinane yateta ngoćuku

Taruni mabandl' e Nkosazana.

Mna ndingu

MDAK' OMNYAMA ONGEVI SEPA.

## NGU-BOTA MHLELI !

Sisahleli ku-Gatyan' one nkomo !

Sisacópa pantsi kono Feliti ;

Sisabuk' ukuza kwendlal' emzini :

Zapel' inkomo yint' ekade ndinixelela,

Lapel' izimba zizibotwana.

Azi wovelan 'ose Kapa nge qinga ?

Ndipumel' imilambo ndasing'e Bisho.

Anditetang' endleni ndibon' inkomo,

Kuba mna bencing' intshabalalo !

Kanti kona akunjalo kowase Mlungwini,

Kuma rwex 'ako Nibe Gqamana Gqoji ;

Ndifik' inyam' igcadwa ngo kánjana.

Ndifikil' andizange ndilibale

Kuzol' endifike ndakubona namhla,

Kub' ibingemz' udla ngoku zola ;



Ndati kwenz' ukuba namhla ndifike nge "sonto."  
Afikile won' amax' embédesho,  
Yeka imidak' ukuxananaza.

Ndixákazele nam noko ndisozela,  
Ze ndinga pósani ne ntsikelelo ;  
Yeka ! Kant' *umbingelel'* uhambile,  
Ndihlelinje asinto ke ndayilibala  
Ukugatyelwa ngedyokw' entanyeni !  
Ndivuy' ukubon' umlisel' e Caweni.

Kanti kowa kon' aku kabikó lutó,  
Akubonanga nto *emalanga !*  
Nyalulu ngenxa zonke kwanga kupúma impetu.  
Yek' idyokwe yabuye yakwela kwase ntanyeni  
Yekis' ukubon' owabo nomtinjana,  
Yek' ama túng' ukuzal' omabini.

Hai ukungabon' ingwevu nengwevukazi  
Maxég' alomzi afudukela pi ?  
Zese kusal' umlisela nomtinjana ;  
Singis' amehlo ngase Pakeni,  
Ubon' itabanakil' yama Wesile  
Ingaba mhlaimbi zobak' ingwevu ;

Okanye púmela kumzi wo *So-Tshalisi*  
Zufik' ubon' uluhle lwama doda,  
Ama Ntinde kwanempi yase Katala ;  
Kuba lomz' i Tshatsh' udume ngobudekedeki  
Kanti akunjäl' ungadubuy' umanamane,  
Ingcob' ikona nono zal' abantwana.

Lafik' ixa lasemva kwe Sopólo,  
Sibuye sapinda say' etempileni ;  
Sifun' ukuze sikel' ubutóngo.  
Hai isitózela sobuko bombingeleli  
Kwanga kuncotúk 'into ezintlafunweni,  
Kanti' dyokw' iyakuba kwase Ntanyeni

Hai ukupóswa kubon' amany' amahlelo  
Azi yofika nin' imini yendibo,  
Xa lisa buy' iroba lisandiseka ;  
Sang' isilond' asingandi, kuncip' inqekeko,  
Ukutsh' andimfo wakugxeka,  
Koko ndibetwa lusiz' entliziyweni :  
Bota Mhleli !

Ndivuke kusasa ndabon' unzi we Bisho,  
Asinto ké ndateta ndise lengalengeni,  
Ndise lengalengeni kwezo Donyana,  
Ndingazi pambili zoze zingen' imfene,  
Nditeta lomzi ka-Xiniwe womdaka,  
Apo ndilele ndazambazeka.

Bota Mhleli !

*Ndomulile* kunge kud' ukugabuka,  
Ndapúma ndaya kubon' umz'omkúlu,  
Umz'omkúlu ndite ngowento ka-Jotelo ;  
Abo cingo bat' ukumbiza " Dilizintaba,"  
Dilizintaba az' udilize yipina ?  
Yanga yintab' obudenge kuma-Xosa.

Bota Mhleli !

Ndilubon' unqwakunqwak' ema-Jwareni,  
Ndihlelinje hai ukutand' indaba,



Nditatwe ndasiw' elengalengeni,  
Ndat' iyawa yini bafu base Qonce,  
Anibant 'ukutand' ukuhlala pézulu  
Azi kunganjanina nikwa Pálo ?

Bota Mhleli !

Sixoxe nge-“ Zwi ” sisiy' empoliseni,  
Watet' umfo wang' uvumisile  
Kub' uhlal' asentloko kum esiswini,  
Utsho kwapúm' ityéneba kwapel' ibóngo ;  
Sibuy' empoliseni ndiyi mfakumfaku,  
Hai xesha elandipósana nencindi.

Bota Mhleli !

Kuba ngendiy' e Monti ndabon' ipepa,  
Ipepa lomzi wase luhlangeni,  
“ Izwi Labantu ” linge lamntu mnye,  
Azi kwakuya kuba njani kuno Nzinyana  
Intak' entyiroz' isinqe somlambo,  
Púm' ukángel' icwéba liyazalisa.

Bota Mhleli !

Andiva x' ut' “ Izwi ” ne “ Mvo ” kubambéne.  
Asint' ikóy ' Izwi ' ne ' Mvo ' ukubambána,  
Kub' Izwi sigitshimi sengcinga pákati  
Azi zona zingatinin' ukubambána,  
Ndotúswa kubon' aba shicileli,  
Asibantu boku kwéletelana.

Bota Mhleli !

Koko kuk' abafu ndibakálazele,  
Aba baf' abanyal' ukubambánisa,  
Ndiswel' isitshetshe ngendibapaula

Kanti bonqumam' ukugxabélela :  
Kunje-na yekan' i Cawa sitet' indaba  
Indab' e'caw' asoze siyigqibe.

Bota Mhleli !

Yoyise nezi lumk' abase mlungwini,  
Yekani bafondini sitet' indaba,  
Yekani i-Tiyopia nayw' ifakelele,  
Asint' ikóyo kodw' ukuti yi-Cawa yohlanga,  
Kuba nay' ifik' emxukuxeleni,  
Yofik' ipúmele ngelay' izibuko.

Bota Mhleli !

Yekan' ukukáb' ilela yosiwela,  
Yekani sotinina nisi wisela,  
Kuba yon' iniyezu kwe ngxondora,  
Asina kofoti zokugengq' amaqósha  
Nama viti okupúmel' iziziba,  
Yekani bafondini sotshabalala.

Bota Mhleli !

(YIMBONGI YAKWA GOMPO.)

Ngu mbóngi mazikwelelane, kuba zidla ngokukwé-  
letelana,

U mbúmbúl' ecim' umlilo  
U Gwala ngegqabi, ugombá nge qoqa,  
Lufaf' olumadolo, ugxib' oluntshebe,  
Umdak' onesidima, usizotan' umntan' enkosi.  
Ndabut' enkundleni yento ka Anta  
Ndine nkos' endal' u-Gonyelo ka Hintaa  
Ndayibuza ndisand' ukuyibuza—



Ngamatshawe kwana makomkúlu,  
 Ngu Sigcau ukumkani omkúlu.  
 Ngu Ngonyam' e Mngcangatelweni,  
 Ngu Tini kulo Jingqi.  
 Lixónti kwa Sandile, ngu Matányeli kwa Ndlambe ;  
 Ndaqal' ap' ukumgqib' u Matányeli.  
 Ngu zul' alidudumi yingwangqangwangqa,  
 U ndowel' u Mtata izulu liduduma,  
 Ndik' umhlonyane ndisimelele ;  
 U tshwangutshwangu lambát' ingub' engwenya,  
 Utshwangu-tshwangu lambét' ingub' enchawa.  
 U zitó zimagwegwe kukugwegw' izulu,  
 U zitó zimagwegwe kukugwegw' uhlanga,  
 U langa lapúma ndlebeni yandlovu  
 Laya latshona 'ndlebeni yangonyama. Nje bo !  
 Ngu Sibékebá simbekile,  
 Undidl' imfe zambini kwapúm' ikámbi lalinye.  
 "Jou sleg te deng"  
 Int' eyasizela nerafu singenamali tina Maxhosa  
 Tyapil' ibe kwa nguw' oqalel' ukuy' emfundweni  
 Iz' ibe kwanguw' oti yingeneni mzi ilungile.  
 Ngu kálima nge "Zwi Labantu,"  
 Ad' eve nose Mpelazwe,  
 Ukant' elak' ulifuyel' okomhla wogayi.  
 Int' eyasiz' umzi ngo-Ngcayecibi,  
 U Editor mayingabinye kulomzi uyintabalala ;  
 Unto zalonyaka azinguye Nongqause.  
 Undiya ku Nondiza ngomfazi oqómfayo,  
 Ndiye kwi Mantyi ngomf' onyelisayo.  
 Undosenga ngokwam nonyaka  
 Ukuz' usapo luqélane nekáya.

## Ezokubúbá Kwe-Nkosi u-Sigcau Rili

## NINGADLI NOBUBI !

Uwilo ! Uwil' unyana ka Rili,  
 Umkil' ukumkani omkúlu,  
 Mazive izizwe nentlanga,  
 Ezo abesa kuzambesa,  
 Mazive zingadli nobubi.

Wena mhlab' ufihl' u-Sigcau,  
 Hlal' uyaz int' oyenzileyo,  
 Waqala ku Hintsá wamgquma,  
 Upina yen' u-Sarili ?  
 Usisu sinjani siginy' abangaka ?

Ulel' omhlabeni u-Somanangashe,  
 Umzimb' une zote ngokuka Gqoloma,  
 Ukwez' elitwáse lahlonip' ilanga,  
 Uqeg' elibomvu ngentamo,  
 Usaliwa ngaqúb' esiswini.

Hamba ke mhlekazi ubizwe nguyihlo,  
 Ubiz' usateta ngemfanelo zomzi,  
 Ubizwe ubusa sambése Nonqane  
 Nguwen' uyakuya ko Pálo no Tshiwo,  
 Nguwena wolaul' amawenu pézulu.  
 Uz'usi kánglele nat' ap' e-Nyangweni.



